

# Petit dictionnaire des amours algéroises

**Mustapha Benfodil**

DANS **LA PENSÉE DE MIDI 2006/1 N° 17**, PAGES 58 À 58

ÉDITIONS **ACTES SUD**

**ISSN 1621-5338**

**ISBN 2742759344**

**DOI 10.3917/lpm.017.0058**

**Date de mise en ligne : 01/12/2008**

**Article disponible en ligne à l'adresse**

<https://shs.cairn.info/revue-la-pensee-de-midi-2006-1-page-58?lang=fr>



Découvrir le sommaire de ce numéro, suivre la revue par email, s'abonner...  
Scannez ce QR Code pour accéder à la page de ce numéro sur Cairn.info.



**Distribution électronique Cairn.info pour Actes Sud.**

Vous avez l'autorisation de reproduire cet article dans les limites des conditions d'utilisation de Cairn.info ou, le cas échéant, des conditions générales de la licence souscrite par votre établissement. Détails et conditions sur [cairn.info/copyright](http://cairn.info/copyright).

Sauf dispositions légales contraires, les usages numériques à des fins pédagogiques des présentes ressources sont soumises à l'autorisation de l'Éditeur ou, le cas échéant, de l'organisme de gestion collective habilité à cet effet. Il en est ainsi notamment en France avec le CFC qui est l'organisme agréé en la matière.

# Petit dictionnaire des amours algéroises

**Baggar** : littéralement, “marchand de bétail”. Personnage friqué et fruste, cible privilégiée des midinettes.

**Boumba** : une bombe sexuelle.

**Chikour** : le “mac” d’une prostituée.

**Diki** : garçonnière.

**En-nique** : la baise.

**H’nana** : tendresse.

**Hanouna** : formule affectueuse à l’adresse de sa bien-aimée, équivalent de “ma chérie”.

**Laghram** : l’Amour.

**Madama** : une nana (déformation de “madame”).

**Madama grifa** : une supernana, une “griffe” (d’où le mot *grifa*).

**Maghroum** : amoureux. *Rani maghroum* : je suis amoureux.

**Maqiousse** : littéralement, “être touché”, ou encore “être possédé” (par un démon ou une démonsse). *Rani maqiousse* : je suis touché, je suis follement amoureux, je suis possédé.

**Marka** : déformation de “marque” – une nana de marque.

**N’partzou** : se faire une partouze.

**Naqch** : homosexuel (prend généralement une connotation péjorative).

**Omri** : “mon chéri”.

**Papicha** (pluriel : *papiche*) : minette frivole imbue de ses formes et courant après la vie facile en monnayant ses charmes. La formule désigne sinon toute jeune adolescente un peu fleur bleue qui rend fous les hommes d’âge mûr.

**Qahba** : pute.

**Redjla** : un mec viril, macho.

**Skhoun, skhouna** : chaud, chaude – sexuellement parlant.

**Tayeh** : littéralement, “tombé”. Comprendre : un quidam tombé amoureux.

**T’benyit** : masturbation.

**Tchermouta** : expression péjorative pour désigner une fille de mauvaises mœurs. Par extension, formule injurieuse à l’adresse d’une fille pour exprimer du mépris.

**Tiz** : cul.

**Yestebyat** : de *bite*, “maison” (rien à voir avec un objet masculin de même orthographe) – fonder un foyer, se marier.

**Zella** : une fille d’une grande beauté.

**Zellidj** : très belle fille (formule un peu désuète qu’on retrouve dans les textes de la musique chaâbi).

MUSTAPHA BENFODIL